

Department of Kashmiri

University of Kashmir

M.A. Programme in Kashmiri

2012-13

SYLLABUS

Note

There shall be four semesters, each comprising four core courses. Each course, carrying 100 marks (80 for external examination and 20 for continuous assessment), shall consist of five units.

Internal assessment shall be based on term papers, tutorials, seminars, and viva-voce. Student failing in the internal assessment will not be allowed to appear in the semester examination.

A student with less than 75 % attendance shall not be allowed to appear in the examination.

SEMESTER-I (2012-13)

لل دبدتہ شیخ العالم: KMR-01

No. of questions to be attempted :5 (one from each unit)

All questions carry equal marks.

لل دبدتہ شیخ العالم: ۲۵/واکھ	یونٹ: I
شیخ العالمہ ۲۵/شُرک	یونٹ: II
للہ واکھتہ شیخ شُرکین ہند فکری پوت منظر	یونٹ: III
للہ واکھتہ شیخ شُرک: تقابلی مطالعہ (لسانی تہ ہیتی)	یونٹ: IV
لل دبدتہ شیخ العالمہ ۲۵/سند شاعرانہ فن	یونٹ: V

نصاب : کاشر شاعری: انتخاب (کاشر ڈپارٹمنٹ)

امدادی کتابہ

1/کاشر ادبک فکری پوت منظر (کاشر ڈپارٹمنٹ)

2/سریت تہ ادب (کاشر ڈپارٹمنٹ)

3/کاشر شومت (کاشر ڈپارٹمنٹ)

کاشتر صوفی شاعری: KMR-02

No. of questions to be attempted :5 (one from each unit)

All questions carry equal marks.

- I: یونٹ: I کاشتر منتر پھا نپھلیمتو مختلف روحانی فلسفہ
- II: یونٹ: II کاشتر صوفی شاعری ہند گوڈنیک دور
(محمود گامی، سوچھ کراال، مومن صاب تہ پرمانند)
- III: یونٹ: III کاشتر صوفی شاعری ہند دویم دور
(شمس فقیر، رحمان ڈار، احمد ہٹو آری، نعمہ صاب تہ کرشن جورازدان)
- IV: یونٹ: IV کاشتر صوفی شاعری ہند تڑتیم دور
(صدمیر، احدزرگر، وہاب کھارتہ واز محمود)
- V: یونٹ: V کاشتر صوفی شاعری ہند شعری جمالیات
نصاب : کاشتر شاعری: انتخاب (کاشتر ڈپارٹمنٹ)

امدادی کتابہ

- 1/ تصوف، اکھ تعارف (کاشتر ڈپارٹمنٹ)
- 2/ روحانی فلسفہ (امین کامل)
- 3/ کاشتر صوفی شاعری (امین کامل)
- 4/ کاشتر ادبک فکری پوت منظر (کاشتر ڈپارٹمنٹ)
- 5/ بر بیت تہ ادب (کاشتر ڈپارٹمنٹ)
- 6/ کلیات سوچھ کراال (ڈاکٹر محفوظہ جان)
- 7/ کلیات نعمہ صاب (ڈاکٹر محفوظہ جان)
- 8/ مونیو گراف: احمد ہٹو آری (ڈاکٹر محفوظہ جان)

کاشتر افسانہ: KMR-03

No. of questions to be attempted :5 (one from each unit)

All questions carry equal marks.

- یونٹ: I افسانگ فن، امکو ترکیبی جز تہ ہیتی انہار
- یونٹ: II اختر، کائل، زردوش، زُتشی
- یونٹ: III ہری کرشن کول، ہڑدے کول بھارتی، شنکر رینہ،
- یونٹ: IV شانت، فاروق مسعودی، بشیر اختر، گلشن مجید
- یونٹ: V عصری ہندوستانی افسانہ
- (سوگندی ہنز خود کلامی؛ جاناوار، موزی کیمو؛ ہجوم)

نصاب:

- 1- افسانہ مجموعہ (کاشتر ڈپارٹمنٹ)
- 2- عصری ہندوستانی افسانہ (ساتھیا کادی)

امدادی کتابچہ

- 1- افسانہ کیا گوو (رتن لال شاننت) 2- افسانے کی حمایت میں (شمس الرحمان فاروقی) 3- افسانگ فن (انہار۔ خاص شمارہ) 4- کاشتر افسانہ از
- 5- کاشتر افسانہ: تیبلہ از تہ پگہہ (رتن لال شاننت) 6- اردو کاشتر افسانہ (محفوظ جان)

7. The Lonely Voices (Frank O' Connor)

8. Short Fiction, Classic and Contemporary, by Charles H. Bohner

9. Readings by Majrooh Rashid

KM-04: 2nd Sem کاشتر ادبک تو آرتخ

No. of question to be attempted: 5 (one from each unit)

All questions carry equal marks.

- یونٹ: I نژود اہمہ صدی ہند کاشتر ادب (سماجی، سیاسی، ثقافتی پس منظر)
- یونٹ: II شتر اہمہ صدی پٹھہ ارد اہمہ صدی تام کاشتر ادب
- یونٹ: III کٹوہمہ صدی ہند کاشتر ادب (غزل، مثنوی، نثرک ابتدا)
- یونٹ: IV وہمہ صدی ہند کاشتر ادب 1950ء تام
- یونٹ: V وہمہ صدی ہند کاشتر ادب 1950ء پورگن

امدادی کتابہ

- 1/ کشمیری زبان اور شاعری (عبدالاحد آزاد)
- 2/ کاشتر ادبک تو آرتخ: 2009ء (ناجی منور، شفیع شوق)
- 3/ جوڑو صوبس منز کاشتر زبان و ادبک تو آرتخ (منشور بانہالی)
- 4/ تلاش (محمد یوسف ٹینگ)، 5/ پُرسان (ناجی منور، شفیع شوق)
- 6/ کاشتر مرثی یک تو آرتخ: (شاہد بڈگامی)، 7/ کاشتر مرثیہ (نشاط انصاری)
- 8/ کاشتر ادبک فکری پوت منظر (انہار)، 9/ میزان (مشعل سلطانیوری)
- 10/ شش رنگ (محمد یوسف ٹینگ)، 11/ پوت نظر (سیدرسول پونپر)
- 12/ بازیافت (غلام نبی آتش)، 13/ ووئت (مشعل سلطانیوری)
- 14/ کاشتر کتاب (محمد یوسف ٹینگ)، 15/ تلاش (محمد یوسف ٹینگ)

16. A History of Kashmiri Literature, by T.N. Raina (SahityaAkademi)

17. Medieval Indian Literature, vol.i,ii, ed. Shafi Shauq,
New Delhi: Sahitya Akademi.

18. Kashmiri Culture and Literature, by G.R. Malik

SEMESTER:II (2012-13)

لسانیات: KMR-05

No. of questions to be attempted :5 (one from each unit)

All questions carry equal marks.

لسانیات: تعارف تہ مختلف دور	یونٹ: I
کاشتر زبانی ہند تو آرنج	یونٹ: II
کاشتر صوتیات	یونٹ: III
کاشتر مارفیمیات	یونٹ: IV
کاشتر جملت	یونٹ: V

امدادی کتابچہ

1- کاشتریک گرامر (شفیع شوق؛ 2007ء)

2- کاشتر زبانی ہنز بنا وٹھ (انہار، خاص شمار)

3- گرامری وپوھنے (عادل، تلاشی)

4. *A Manual of the Kashmiri Language*, by G.A.Grierson
5. *Aspects of Kashmiri Linguistics*, by Peter edwin Hook and Omkar N. Koul
6. *Kashmiri : A Cognitive-Descriptive Grammar* ,
by Kashi Wali and Omkar N. Koul
7. *A Descriptive Study of Kashmiri*, by R.K.Bhat
8. *Linguistic Studies in Kashmiri*, by O.N.Koul
9. *Kashmiri-Hindi-English Reader*, by Shafi Shauq

ادبی تنقید: KMR-06

No. of questions to be attempted :5 (one from each unit)

All questions carry equal marks.

یونٹ : I	افلاطون تہ ارسطو
یونٹ : II	لانجائنس تہ ہورس
یونٹ : III	وآرڈز ورتھ تہ کولرج
یونٹ : IV	ایلیٹ تہ چارڈس
یونٹ : V	ہیت پسندی (اسطور، آرکی ٹائپ)

امدادی کتابچہ

1/ ادبی تنقید، جلد: اکھ تہ ز (انہار)

2/ کہوٹ (رحمان راہی)

3/ زبان تہ ادب (شفیع شوق)

4. Literary Criticism : A Short History , by Wimsatt and Brooks
5. Critical Approaches to Literature, by David Daiches
6. The Making of Literature, by Scott-James
7. Twentieth Literary Criticism: The Major Staement, ed. Willium J. Handy and Max West Brook
8. Readings, by. Majrooh Rashid

ناول: KMR-07

No. of questions to be attempted :5 (one from each unit)

All questions carry equal marks.

- I : یونٹ: ناولگ فن تہ املو ترکیبی جڑ: پلاٹ، کردار، فضا، سماجی پوت منظر
- II : یونٹ: اکھ دور (بنسی زردوش)، شین تہ وتہ پدک (پران کشور)
- III : یونٹ: پن تہ پاپ (غلام نبی گوهر)
- IV : یونٹ: ودرنگ ہائیس (ایملی بزونی، ترجمہ: مظفر عازم)
- V : یونٹ: لداچ تھائے (بھبانی بھٹا چاریہ؛ ترجمہ: شفیع شوق)

امدادی کتابہ

1- ناول کیاہ گئیہ (موتی لال ساتی)

2.Aspects of the Novel , by E.M. Forster

3. The Craft of Fiction, by Percy Lubbock

4. Language OF Fiction, by David Lodge

مثنوی: KMR-08

No. of questions to be attempted :5 (one from each unit)

All questions carry equal marks.

یونٹ: I	مثنوی ہند فن، مثنوی ہندی قسم
یونٹ: II	کاثر مثنوی ہند ابتدا یی دور: سنگتراش (میر عبداللہ بہتی)
یونٹ: III	یوسف زلیخا (محمود گامی)
یونٹ: IV	گلریز (مقبول شاہ کراہ وارہ)
یونٹ: V	سام نامہ (لکھمن جو بلبل)

امدادی کتابہ

- 1- لولہ مثنوی نمبر (شیراز)
- 2- جنگ نامہ نمبر (شیراز)،
- 3- کاثر ادبک تو آرتخ : 2009
- 4- پُرسان (ناجی منور)
- 5- کاثر مثنوی یہ (محفوظہ جان)
- 6- کاثر مثنوی: اکھ تجزیاتی مطالعہ (محفوظہ جان)

SEMESTER:III (2012-13)**کشمیر ہند ثقافتی تواریخ: KMR-09**

No. of questions to be attempted :5 (one from each unit)

All questions carry equal marks.

یونٹ : I	کشمیر ژودا ہمہ صدی بروٹھ (فن تعمیر، علم تہ ادب)
یونٹ : II	سلطان ہند دوریچ کشمیر (صنعت و حرفت، فنون لطیفہ)
یونٹ : III	ریشیت تہ تصوف
یونٹ : IV	کشمیر مغلو پیٹھ ڈوگرہ دورس تام
یونٹ : V	کاشر رسم تہ رواج؛ لگہ ادب تہ تمدن

امدادی کتابچہ

- 1- کشمیر (سون ادب، کلچرل اکادمی)
- 2- کاشرین ہٹن ہندی رسم تہ رواج (سوم ناتھ پنڈت)
- 3- کاشرین مسلمانن ہندی رسم تہ رواج (غلام محمد خان)
- 4- زبان، ادب تہ تواریخ (فاروق فیاض)
- 5- تحقیق (ارجن دیو مجبور)
- 6- کشمیر تہ کاشر تہذیب (اومکار کول، للیتا ہنڈو)
- 7- آگریب (موتی لال ساقی)
- 8/ کشمیر ہندی مذہب (ڈاکٹر محفوظہ جان)

8. The Valley of Kashmir, by Walter Lawrence,
9. Kashir, by G.M.D.Sofi
10. Kashmir under Sultans, by Mohibul Hassan
11. A History of Kashmiri, by PN.K.Bamzai
12. Kashmiri Culture and Literature, by G.R.Malik
(Department of Kashmiri)

نو شاعری: KMR-10

No. of questions to be attempted : 5 (one from each unit)

All questions carry equal marks.

- I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ :
 I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ :
 I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ :
 I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ :
 I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ :
 I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ : I : یونٹ :

نصاب : کاشغر شاعری: انتخاب (کاشغر ڈپارٹمنٹ)

امدادی کتابچہ

- 1- جدید کاشغر شاعری (حامدی کاشمیری) 2- عصری کاشغر شاعری (مجرؤح رشید)
- 3- کہوٹ (رحمان راہی) 4- غزل لگ فن (انہار) 5- غزل نمبر (ثقافت : 2002ء)
- 6- پر نیہ پتہ (غلام نبی فراق) 7- وڈ و فکر ہند (غلام نبی فراق)، 8- وونت (مشعل سلطانپوری) 9- میزان (سیدرسول پوٹر)

10. *Kashmiri Culture and Literature* , by G.R. Malik (Department of Kashmiri)

11. *Readings*, by Majrooh Rashid

ڈراما: KMR-11

No. of questions to be attempted :5 (one from each unit)

All questions carry equal marks.

یونٹ I: ڈرامہک فن تہ امکو ترکیبی جو؛ لگہ پاتھر (روایت، ہیئت تہ پس منظر)

یونٹ III: ژھای (موتی لال کیمو)

یونٹ III: سیا (علی محمد لون)

یونٹ IV: ایڈپس (ترجمہ: ناجی منور)

یونٹ V: کنگ لیر (ترجمہ: ناجی منور)

امدادی کتابچہ

1- ڈرامہس منزروایت تہ تجربہ (انہار)

2- کاشرس منزڈراما تحریک (مکھن لال صراف)

3- کاشر لگہ تھیٹر (محمد سجان بھگت) 4- بانڈ جشن (محمد سجان بھگت)

5- بانڈ ناٹیم (موتی لال کیمو)

6. Drama , by J.B.Watson

7.Shakespearean Tragedy, by A.C.Bradley

8. Anatomy of Drama, by Marjorie Boulton

9. The Bedford Introduction to Drama, by Lee A.. Jacobs

لیکھنگ فن: KMR-12

No. of questions to be attempted: 5 (one from each unit).

All questions carry equal marks.

نثر تہ امہ چہ خالصہ: سادگی تہ اختصار: نثر کی قسم	I : یونٹ
دینہ آمتس گنہ موضوعس یا واقعہس پٹھ مضمون یا ایسے	II : یونٹ
مقالہ لیکھنگی لوازمات: خاکہ، باب بندی، حوالہ جاشیہ، کتاب نامہ	III : یونٹ
ریڈیو تہ ٹی، وی سکرپٹ، تبصرہ: سماجی معاملن پٹھ تبصرہ	IV : یونٹ
کالم: کالم نگاری، خبر، خبرن ہنڈی قسم، رپورٹ	V : یونٹ

امدادی کتابہ

1/ تحقیق تہ امکو اصول (انہار: 2004ء)

2/ کاشر نثر (انہار: 2006ء)

3/ تحقیق تہ تنقید نمبر (ثقافت: 2003ء)

4. *Reading for Writers*, [I.J. Pay Mcluen]

5. *The Problem of Style*, [Middleton Murry]

6. *The Art of Good Writing*, [Cleanth Books]

7. *Literature*, [Ed. Robert Di Yanni]

SEMESTER IV (2012-13)

ترجمہ فن : KMR-13

No. of questions to be attempted :5 (one from each unit)

All questions carry equal marks.

- یونٹ I: ترجمہ کاری ہندی مختلف نظریہ؛ ترجمہ منزاصل متیج اہمیت؛ سماجی
پوت منظر
- یونٹ II: شاعری تہ نثرک ترجمہ؛ اصول تہ مسئلہ
- یونٹ III: کاشرس منترجمہ کاری؛ گنہ اُکس ترجمہس پٹھ تبصرہ
(وَد رنگ ہائیس / گلر یز / رنگ لیر)
- یونٹ IV: دینہ آمتہ گنہ تخلیقی نثر پارک ترجمہ۔
- یونٹ V: کاشرس منترجمہ کاری ہند تو ارنجی مطالعہ

امدادی کتابچہ

1- ترجمہ فن (انہار: 2006ء) 2- ترجمہ کی تاریخ

3. Towards a Science of Translation, by E.A. Nida

4. Approaches to Literary Translation, ed. G.R.Malik and

Mohammad Amin

تقابلی ادب: KMR-14

No. of questions to be attempted :5 (one from each unit)

All questions carry equal marks.

یونٹ I:	ادبک معنی، مڈا تہ مقصد؛
	ادبکو ترکیبی جُز: زبان، ہیبت؛ اسلوب
یونٹ II:	تقابلی ادب: معنی، مڈا، مقصد تہ اصول؛
	ادبکو علمی معیار تہ مقامی قدر
یونٹ III:	ادبی صنفہ: نظم؛ غزل؛ ناول؛ افسانہ: ڈراما
یونٹ IV:	کلاسیکیت؛ رومائیت
یونٹ V:	حقیقت پسندی؛ ساختیات

امدادی کتابہ

- ۱- تقابلی ادب جلد: II, 1 (انہار- خاص شمارہ)
- ۲- مشرقی ادبی جمالیات (انہار- خاص شمارہ)
- ۳- ساختیات، پس ساختیات اور جدیدیت - گوی چند نارنگ
4. *Theory of Literature* [Rene Wellek and Austen Warren]
5. *The Concept of Comparative Literature* [Rene Wellek]
6. *Comparative Literature* ,[Henry Gifford]
7. *Comparative Literature*, ed. by Bijay Kumar Das
8. *Kashmiri Culture and Literature* , by G.R.Malik (Department of Kashmiri)

لکھ ادب: KMR-15

No. of questions to be attempted :5 (one from each unit)

All questions carry equal marks.

- یونٹ I: لکھ ادب کی بیون بیون ذات؛ لکھ ادب کی تخلیقی عمل؛ لکھ ادب جمع کرنے کے اصول
- یونٹ II: اجتماعی لاشعور؛ لکھ ادب تہ اساطیر؛ آرکٹایپ تہ لکھ ادب
- یونٹ III: کاشٹر لکھ ادب تہ تو ارتخ؛ کاشٹرس لکھ ادبس منز؛ سماجی مختلف طبقہ۔
- یونٹ IV: علامتیت؛ لکھ ادبس منز علامتی اظہار؛ لکھ ادبس منز ظرافت
- یونٹ V: کاشٹر لکھ ادب تہ کلچر؛ لکھ ادب تہ رسم رواج

امدادی کتابچہ

- 1- کاشٹری لکھ باتھ۔ جلد ۱-۸ (کلچرل اکادمی) 2- کاشٹر لکھ کتھہ
- 3- حاتمہ کتھہ 4- ڈوڈا ضلک لکھ باتھ (کلچرل اکادمی)
- 5- کشمیری لوک ادب (ہمارا ادب) 6- کاشٹرن لکھ باتھ ہند انتخاب (شادرمضان)
- 7- کاشٹر لکھ تھیٹر (محمد سبحان بھگت)
- 8- کاشٹرن مسلمان ہندی رسم تہ رواج (خلام محمد خان)
- 9- کاشٹرن بٹن ہندی رسم تہ رواج (سوم ناتھ پنڈت)

10. *Folk Tales of Kashmir*, [Hinton Knowles] 11. *Anatomy of*

Criticism, by Northrope Fry; 12. *Golden Bough*, by James Frazer

13. *Kashmiri Folklore and History*, by Farooq ;

14. *Aspects of Folklore*, ed. Gulshan Majid (Center of Central Asian Studies)

مشرقی شعریات: (Option-I) KMR-16

No. of questions to be attempted :5 (one from each unit)

All questions carry equal marks.

- I: یونٹ: مشرقی شعری جمالیات: اکھ تعارف؛ مشرقی شعری جمالیات تہ ماورائے سیت
- II: یونٹ: لفظ تہ معنی بحث۔
- III: یونٹ: قدیم سنسکرت جمالیات: ناٹیہ شاستر؛ (بھرت) الزکار شاستر (بھاما)؛
- IV: یونٹ: ریتی شاستر (وامن تہ داندن)؛ دھونہ شاستر (آندوردھن)؛
- رسا شاستر (بھنوگیت)
- V: یونٹ: فارسی عربی جمالیات: تواریخی سام

امدادی کتابچہ

- ۱۔ مشرقی شعری جمالیات (انہار خاص شمارہ) ۲۔ مقدمہ (حالی)
- ۳۔ شعرا لجم (شبلی نعمانی) ۴۔ مشرقی جمالیات (ابوالکلام قاسمی)
- ۵۔ مرزا غالب اور ہند مغل جمالیات (شکیل الرحمان)

6. A History of Sanskrit Aesthetics [K.C.De]

7.Nativism, ed. byMakarand Paranjape

عملی تنقید: KMR 16 (Option-II)

No. of questions to be attempted :5 (one from each unit)

All questions carry equal marks.

- یونٹ I: عملی تنقید: معنی، مدائتہ مقصد؛ عملی تنقید کی اصول
- یونٹ II: شاعرِ ہند تنقید؛ دینہ آمڑ گنہ نظمہ پٹھ یا گنہ شعری اقتباس پٹھ تنقید
- یونٹ III: نثرک تنقید؛ دینہ آمتس گنہ نثر پارس پٹھ یا نثری اقتباس پٹھ تنقید۔
- یونٹ IV: عروض: بنیادی تصور
- یونٹ V: عروض: کینہہ مقبول بحر تہ تقطیع
- امدادی کتابچہ

- 1- شارشناسی، (رحمان راہی) 2- کائثر شاعری تہ وزنک صورت حال (رحمان راہی)
- 3- زبان تہ ادب (شفیع شوق) 4- کہوٹ (رحمان راہی)
- 5- شش رنگ (محمد یوسف ٹینگ) 6- باوتھ تہ علامتھ (سید رسول پونیر)
- 7- عصری کائثر شاعری (مجروح رشید) 8- کائثر عروض (غلام نبی ناظر)
- 10- پرنیہ پتہ (غلام نبی فراق) ؛ 11- وڈو فکر ہند (غلام نبی فراق)

11. Readings, by Majrooh Rashid

KMR-16 (*Option-I*): تحقیقی مطالعہ

The course, meant for regular students, shall be based on project work. Each student shall be required to submit a project of not less than fifty foolscap pages/10000 words at the end of the semester. Division of marks will be:

1. Term Paper: 40 marks;
2. Internal Assessment: 20 marks;
3. Viva-voce: 20 marks